

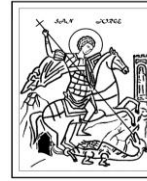


**+Su Eminencia Reverendísima
Monseñor Sergio Abad Antoun
Arzobispo Metropolitano
Ortodoxo**

**FIMI (Titulo Litúrgico Suplicante)
Su Eminencia Sergio, elegido por
Dios para la Santa Arquidiócesis de
Santiago y todo Chile, Nuestro Padre
y Primado, sean muchos sus años.
Cleros y fieles en el día de su
Santo Mártir Sergio saludamos:
Por muchos años Señor.**

Los Santos Sergio y Baco

Estos mártires eran oficiales del ejército romano en la frontera de Siria. Sergio era el comandante de la escuela de reclutas y Baco era su subalterno. Ambos gozaban del favor del emperador Maximiano (285-305), hasta que un día éste cayó en la cuenta de que, cuando iba al templo de Júpiter a ofrecer sacrificios ambos oficiales se quedaban en la puerta. Inmediatamente los mandó llamar para que tomaran parte en la ceremonia. Como se negasen a ello, ordenó que se les despojase de sus insignias militares, que se los vistiese como mujeres y se los llevase así por toda la ciudad. Después, los desterró a Resafa (cerca del río Éufrates), en la Mesopotamia, donde el gobernador los mandó azotar tan cruelmente, que Baco murió en tormento. San Sergio tuvo que caminar un largo trecho con cuchillas en los pies, hasta el sitio en que fue decapitado. Los martirologios y escritores antiguos dan testimonio del martirio de estos dos santos, pero los detalles de su muerte no son fidedignos. El año 431, Alejandro, metropolitano de Hierápolis, mandó restaurar y embellecer la iglesia que se levantaba sobre el sepulcro de San Sergio. En el siglo VI, los muros de dicha iglesia estaban cubiertos de plata. Alejandro gastó mucho dinero en la reconstrucción de la iglesia, de suerte que se molestó cuando, tres años después, Resafa fue transformada en diócesis e independizada de su jurisdicción. En recuerdo del mártir, la ciudad tomó el nombre de Sergiópolis; Justiniano la fortificó y honró particularmente la memoria de los dos mártires. La iglesia de Resafa era una de las más famosas del oriente. Sergio y Baco, junto con los dos Teodoros, Demetrio, Procopio y Jorge, eran los protectores del ejército de Bizancio.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Diácono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 41- Domingo 07-10-2018

Los Santos Sergio y Baco

3º Domingo de Lucas *EOT. 8*

Tropario (MODO 2) Cuando descendiste a la muerte, ¡Oh vida inmortal! Aniquilaste al infierno con el relámpago de tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos de lo profundo de la tierra, clamaron a Ti todos los poderes de los cielos: ¡Oh Cristo Dios! Dador de vida, gloria a Ti.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَأَيْمُوتَ جِيئِنْدُ أَمَتَّ الْجَحِيمِ بَبْرَقِ لَاهُوتِكَ
وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى صَرَخَ تَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ
إِلَهِ الْمُعْطِي الْحَيَاةَ الْمَجْدُ لَكَ.

Trop. de los Santos Sergio Baco Modo 3: Reunámonos y coronemos con bellos cantos a los valientes mártires y hermanos en la fe. Sergio el fortalecido con el poder de la Santa Trinidad y Baco

quien soportó las torturas, cantando a Cristo el hacedor del mundo y creador de todo.

Tropario Patrono de la Iglesia: Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ.

أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَزِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرُ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يَخْلَصَ نَفُوسَنَا

✠ *Kontakió* Modo 6- Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

SANTORAL: 07-13/10/2018

7- S. M. Sergio y Baco.

8- J. Pelagia, y Taís las penitentes.

9- S. A. Jacob (Santiago), hijo de Alfeo.

J. Andrónico y su esposa Athanasia.

10- S. M. Eulampio y Eulampía.

11- S. A. Felipe, uno de los siete diáconos.

Nuestro Venerable Padre Theophanes El Marcado, Filoteo de Constatinopla.

12- S. M. Probos, Trajos y Andrónico, Simón el Nuevo Teólogo.

13- S. M. Carpo Bapilo, Agatónica y Agatoro.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى

الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لِاتَعْرِضِي عَنَّا أَصْوَاتِ

طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ

صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ يَا بِيْمَانِ: بِأَدْرِي إِلَى

الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرَعِي فِي الطَّلْبَةِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ

الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: El Señor es mi fortaleza y mi gloria. Me ha castigado el Señor severamente.

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios (11:31 á 12:9)

Hermanos: El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento. En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los damascenos para prenderme; y fui descolgado del muro en un canasto por una ventana, y escapé de sus manos. Ciertamente no me conviene gloriarme; pero vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor. Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo. Y conozco al tal hombre (si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe), que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le es dado al hombre expresar. De tal hombre me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades. Sin embargo, si quisiera gloriarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero lo dejo, para que nadie piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí. Y para que la grandeza de las revelaciones no me exaltase desmedidamente, me fue dado un agujón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera; respecto a lo cual tres veces he rogado al Señor, que lo quite de mí. Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Cristo.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (7:11-16)

En aquel tiempo, aconteció que Jesús iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con Él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando se acercaba a la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre, que era viuda; y había con ella una gran multitud de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية الى
أهل كورنتوس (11: 12/31 : 9)

يا إخوة يَظَلِّمُ اللهُ ، أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ ، الْمُبَارَكُ إِلَى
الْأَبَدِ ، أَنِّي لَسْتُ أَكْذِبُ فَإِنَّ الْحَاكِمَ الَّذِي أَقَامَهُ
الْمَلِكُ الْحَارِثُ عَلَى وِلَايَةِ دِمَشْقَ ، شَدَّدَ الْحِرَاسَةَ
عَلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ ، رَغْبَةً فِي الْقَبْضِ عَلَيَّ ، وَلَكِنِّي
تَدَلَّيْتُ فِي سَلٍّ مِنْ نَافِذَةٍ فِي السُّورِ ، فَنَجَوْتُ مِنْ
يَدِهِ . أَجَلْ ، إِنَّ الْاِفْتِخَارَ لَا يَنْفَعُنِي شَيْئاً ؛ وَلَكِنْ
سَأَنْتَقِلُ إِلَى مَا كَشَفَهُ لِي الرَّبُّ مِنْ رُؤْيٍ
وَإِعْلَانَاتٍ . أَعْرِفُ إِنْسَاناً فِي الْمَسِيحِ ، خُطِفَ إِلَى
السَّمَاءِ الثَّلَاثَةَ قَبْلَ أَرْبَعِ عَشْرَةَ سَنَةً : أَكَانَ ذَلِكَ
بِجَسَدِهِ ؟ لَا أَعْلَمُ ؛ أَمْ كَانَ بِغَيْرِ جَسَدِهِ ؟ لَا أَعْلَمُ . اللهُ
يَظَلِّمُ ! وَأَنَا أَعْرِفُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ ، أَبْجَسَدِهِ أَمْ بِغَيْرِ
جَسَدِهِ ؟ لَا أَعْلَمُ ؛ اللهُ يَظَلِّمُ ؛ فَذْ خُطِفَ إِلَى الْفِرْدَوْسِ ،
حَيْثُ سَمِعَ أُمُوراً مُذهِشَةً تَفُوقُ الْوَصْفَ وَلَا يَحِقُّ
لِإِنْسَانٍ أَنْ يَنْطِقَ بِهَا . بِهَذَا أَفْتَخِرُ ! وَلَكِنِّي لَا أَفْتَخِرُ
بِمَا يَخْصُنِي شَخْصِيّاً إِلا إِذَا كَانَ يَتَعَلَّقُ بِأُمُورٍ
ضَعْفِي . فَلَوْ أَرَدْتُ الْاِفْتِخَارَ ، لَا أَكُونُ غَيْباً ، مَا دُمْتُ
أَقُولُ الْحَقَّ . إِلا أَنِّي اِمْتَنَعْتُ عَنْ ذَلِكَ ، لِئَلَّا يَظُنَّ بِي
أَحَدٌ فَوْقَ مَا يَرَانِي عَلَيْهِ أَوْ مَا يَسْمَعُهُ مِنِّي . وَلَكِنِّي
لَا أَتَكَبَّرُ بِمَا لِهَذِهِ الْإِعْلَانَاتِ مِنْ عَظَمَةِ فَائِزَةٍ ،
أَعْطَيْتُ شَوْكَةً فِي جَسَدِي كَأَنَّهَا رَسُولٌ مِنْ
الشَّيْطَانِ يَلْطَمُنِي حَيْثُ لَا أَتَكَبَّرُ ! لِأَجْلِ هَذَا تَضَرَّعْتُ
إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنْ يَنْزِعَهَا مِنِّي فَقَالَ لِي :
« نِعْمَتِي تَكْفِيكَ ، لِأَنَّ قُدْرَتِي تَكْمَلُ فِي الضَّعْفِ ! »
فَأَنَا أَرْضَى بِأَنْ أَفْتَخِرَ مَسْرُوراً بِالضَّعْفَاتِ الَّتِي فِيَّ ،
لِكَيْ تَخْبِمَ عَلَيَّ قُدْرَةُ الْمَسِيحِ .

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي
16-11 : 7

في ذلك الزمان كان يسوع منطلقاً
إلى مدينة اسمها ناين وكان كثيرون
من تلاميذه وجمع غفير منطلقين
معه. فلما قرب من باب المدينة إذا
ميتٌ محمول وهو ابن وحيد لأمه
وكانت أرملة وكان معها جمع كثير
من المدينة. فلما رآها الرب تحن
عليها وقال لها: لا تبكي. ودنا ولمس
النعش فوقف الحاملون. فقال: أيها
الشاب لك أقول قم. فاستوى الميت
وبدأ يتكلم فسلمه إلى أمه. فأخذ
الجمع خوفً ومجدوا الله قائلين: لقد
قام فينا نبي عظيم وافتقد الله شعبه.